

**A Raps Hungaro Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság és Kapcsolt Vállalkozásai útján beszerzett termékek és szolgáltatások megvásárlására**

**és szállítására vonatkozó**

**Általános Szerződési Feltételek**

1. Általános rendelkezések

1.1 A jelen Áruk és Szolgáltatások Megvásárlására és Szállítására vonatkozó Általános Szerződési Feltételek kizárólagosan alkalmazandóak a RAPS [...] társaság (a továbbiakban: "Eladó" vagy "mi" vagy "minket", stb.) termékeinek és szolgáltatásainak szállítására vonatkozó ajánlatokra és szerződésekre, beleértve a jelenlegi és jövőbeli üzleti kapcsolatokat is. Bármilyen eltérés ránk nézve csak akkor kötelező, ha ahhoz kifejezetten, írásban hozzájárultunk.

1.2 Kifejezetten kifogást emelünk a Vevő általános kereskedelmi és vásárlási feltételeivel szemben. Annak rendelkezései nem válnak a szerződés részévé, kivéve, ha azokat kifejezetten, írásban elfogadtuk.

1.3 Abban az esetben, ha a jelen Általános Szerződési Feltételek írásbeli formát követel meg, ettől az írásbeli követelménytől csak kifejezetten, írásban lehet eltérni. Ezt a szabályt nem kell alkalmazni az olyan mellék-megállapodásokra, amelyekben a felek egyedileg állapodtak meg a szerződés megkötésekor.

2. Ajánlatok

2.1 Az általunk tett ajánlatok nem kötelezőek, ami azt jelenti, hogy azokat mindaddig visszavonhatjuk, amíg elfogadásra nem kerülnek; az ajánlat tárgyát képező termékek az ajánlat elfogadását megelőzően más személyek részére értékesíthetők.

2.2 Helyszíni szolgálatunk nem jogosult semmilyen megállapodás megkötésére. Az ilyen megállapodások érvényességéhez a mi írásos megerősítésünk szükséges.

2.3 A mintákat minőség, méret, szín, csomagolás és bemutatás szempontjából hozzávetőleges vizsgálati daraboknak kell tekinteni. Nem szavatoljuk e tulajdonságoknak a meglétét.

3. Árak

3.1 Az általunk megadott árak gyárból vagy raktárból történő elszállításra vonatkozó „ex works” árak, amelyek tartalmazzák a csomagolás költségét, de nem

**General Terms and Conditions for the Sale and Delivery of Goods and Services through Raps Hungaro Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság and its Affiliated Companies**

1. General

1.1 These General Terms and Conditions for the Sale and Delivery of Goods and Services shall apply exclusively for all quotations and contracts for delivery of goods and services of RAPS [...] (hereinafter the "Vendor" or "we" or "us" etc.), including current and future business relations. Deviations herefrom shall be binding for us only when we have agreed to them expressly in writing.

1.2 We expressly object to general terms and conditions of trade and purchase of the Buyer. They shall not become part of the contract unless we have agreed to them expressly in writing.

1.3 In as far as a written form requirement is laid down in these Conditions of Sale and Delivery, this written form requirement can only be waived expressly in writing. This rule is not applicable to side agreements which have been individually agreed by the parties during the conclusion of the contract.

2. Quotations and Offers

2.1 Our quotations and offers are non-binding, which means that we may waive any offers until such offer has been accepted; any quotations and offers are subject to prior sale.

2.2 Our field service is not authorized to make agreements of any kind whatsoever. Such agreements require our written confirmation to be valid.

2.3 Specimens and samples shall be deemed as approximated inspection pieces for quality, dimensions, color, packaging and presentation. These properties will not be guaranteed.

3. Prices

3.1 The prices quoted by us are ex works, resp. delivery warehouse including packaging, but excluding the value added tax applicable for the correspondingly stated

tartalmazzák a megadott pénz-nemben megállapított általános forgalmi adót.

3.2 Valamennyi kölcsönben átadott rácsdoboz, konténer vagy más fuvarozási csomagolás (vissza-váltható konténer) az Eladó tulajdonában marad, azt jó állapotban, a Vevő költségére és koc-kázatára vissza kell szolgáltatni az Eladó részére a szállítás után ésszerű határidőn belül. Az El-adó felelős a visszaváltható konténerben bekövetkezett bármilyen kárért vagy veszteségért. A visszaváltható konténer visszaszolgáltatásának az elmaradása esetén a Vevő a visszaváltható konténer aktuális értékét köteles megtéríteni.

#### 4. Fizetési feltételek

4.1 A kiszámlázott összegek 30 napon belül esedékesek, és azokat a számlán szereplő pénznemben, levonás nélkül kell, hogy megkapjuk.

4.2 A számlával kapcsolatos kifogásokat haladéktalanul, írásban kell megtenni. A számlát elfoga-dottnak kell tekinteni, ha a Vevő a számlát a számla kiállítási dátumát követő 30 napon belül nem kifogásolja meg. Az Eladó erről a rendelkezésről az Eladót valamennyi számlán, külön-külön tájékoztatja. A megállapodott fizetési határidőt a számla kiállítási dátumától kell számíta-ni.

4.3 Ha a Vevő vállalkozó, a Vevő teljesítésének a megtagadása kizárt. Ez nem vonatkozik arra az esetre, ha az ellenkövetelés, amelyen a teljesítés visszautasításának joga alapszik, nem vitatott vagy bíróság által jogerősen megerősített.

4.4 A Vevő csak akkor jogosult az Eladóval kapcsolatos követeléseit beszámítani, ha a Vevő köve-telései nem vitatottak vagy bíróság által jogerősen megerősítettek.

4.5 A Vevő részére bónusz vagy visszatérítés csak akkor fizethető, ha az Eladónak nincs esedékes-sé vált követelése a Vevővel szemben. Az ilyen követelések beszámítás tárgyát képezik.

#### 5. Szállítási idő és szállítás

5.1 A szállítási határidő a megrendelés általunk történő visszaigazolásának a napján kezdődik.

5.2 A Vevő nem tagadhatja meg a teljesítés elfogadását jelentéktelen hibákra hivatkozva.

5.3 A megállapodott mennyiségek hozzávetőleges mennyiségek, amelyek feljogosítják az Eladót a megállapodott mennyiségtől 10%-kal kevesebb vagy több termék szállítására. A feladási tömeg minősül meghatározónak. A fuvarozás alatti súlyvesztéséért az Eladó csak a 6.9. pontban fog-lalt esetben tartozik felelősséggel.

5.4 A vis maior események az Eladót mentesítik a határidőben történő szállítási kötelezettség alól. Ha az Eladó és a Vevő nem tud egy új szállítási határidőben

currency.

3.2 Any lattice boxes, containers or similar transport packaging (returnable container) provided on loan remain the property of the Vendor and shall be returned to the Vendor in good order and at the expense and risk of the Buyer within a reasonable period of time after delivery. The Buyer shall be liable for any damage or loss of the returnable container. Failure to return any of the returnable containers shall be compensated by the Buyer on the basis of the time value of the returnable container.

#### 4. Payment Terms

4.1 The invoiced amounts will be due within 30 days, received by us, in the invoiced currency without deductions.

4.2 Complaints about the invoice shall be conveyed immediately in writing. The invoice shall be deemed as accepted if the Buyer does not object to the invoice within a period of 30 days following the date of the invoice. The Vendor will inform the Buyer of this stipulation in each invoice separately. The agreed payment period counts from the date of the invoice.

4.3 If the Buyer is an entrepreneur, any right to reject the deliveries of the Buyer is excluded. This shall not apply when the counterclaim, on which the right to reject the deliveries is based, is undisputed or has been confirmed by a court.

4.4 The Buyer may offset any of its claims against any claims of the Vendor if the Buyer's claims are undisputed or have been confirmed by a court.

4.5 Any bonuses or refunds will only be paid to the Buyer if the Vendor itself has no due claims against the Buyer. Such due claims will be netted by offsetting.

#### 5. Time of Delivery and Delivery

5.1 The deadline for delivery shall commence on the day of our order confirmation.

5.2 The Buyer may not refuse acceptance of the delivery due to insignificant defects.

5.3 The agreed quantities are approximate quantities which entitle the Vendor to deliver goods of up to 10% below or above the agreed quantity. The weight at dispatch shall be decisive. For weight loss during transport the Vendor shall only be liable according to clause 6.9.

5.4 Events of force majeure shall release the Vendor from the obligation of on time delivery. If the Vendor and the Buyer are unable to agree on a new fixed date of

megállapodni, a Vevő jogosult a törvényes jogait gyakorolni. Ugyanez a rendelkezés alkalmazandó akkor is, ha a vis maior esemény az Eladó bármely beszállítójával kapcsolatban következik be. Ilyen esetben az Eladó jogosult a szerződéstől elállni.

5.5 A szállítások gyárból vagy raktárból történnek. Ha a szerződés olyan Vevővel jön létre, amely vállalkozónak minősül, a kárveszély akkor száll át a Vevőre, amikor az áru a szállítmányozó vagy a fuvarozó részére átadásra kerül, de legkésőbb abban az időpontban, amikor a termékek el-hagyják a gyárat vagy a raktárt.

## 6. Szavatosság, kifogások bejelentése, kárigények

6.1 A termékek bármilyen természetű rendelkezésnek történő megfelelésére vonatkozó nyilatkozatok, az Eladó vagy teljesítési segédei által a termékekre vonatkozóan kiadott ajánlások vagy az Eladó vagy a gyártó termékleírásai nem jelentik szavatosság vagy jóállás vállalását.

6.2 Nem terjeszthető elő kifogás a megállapodott minőségtől való jelentéktelen eltérés vagy a kereskedelemben szokásos veszteség miatt.

6.3 A Vevő köteles az Eladónak a kifogásokat 10 napon belül bejelenteni, úgy, hogy azok e határ-időn belül hozzánk megérkezzenek, azt követően, hogy a termékek megérkeztek a megállapodott teljesítési helyre. A rejtett hibákat csak a termékek jellegétől függő észszerű időn belül lehet bejelenteni. A rejtett hibákkal kapcsolatos kifogásokat indokolatlan késedelem nélkül a hibák felfedezését követő 7 munkanapon belül közölni kell az Eladóval. Ez a 6.3. pont kizárólag vállalkozókkal szemben érvényesül.

6.4 A hibás termékeket térítés nélkül ki kell javítani vagy újra le kell szállítani az Eladó választása szerint, feltéve, hogy a hiba oka már fennállt a kárveszély Vevőre történő átszállásakor.

6.5 Ha a szerződés megkötésére vállalkozóval kerül sor, az Eladó saját döntése szerint – kijavítás vagy újraszállítás helyett – a csökkentett értékű terméket kicserélheti.

6.6 Ha a kijavítás vagy újraszállítás sikertelen, a Vevő – a 6.9. pontban meghatározott kártérítési igényeitől függetlenül – elállhat a szerződéstől vagy a vételár csökkentését igényelheti.

6.7 A Vevőnek bármilyen további követelése kizárt.

6.8 A leszállított termékek bármilyen visszaszállítása csak akkor elfogadható, ha olyan szavatossági igények törvényes gyakorlásán alapszik, amelyek jogot biztosítanak a termékek visszaszállítására. A visszaszállított termékek károsodástól mentesnek kell lenniük --ide nem értve

delivery, the Buyer may exercise its statutory rights. The same shall apply when any events of force majeure occur with any of the sub-suppliers of the Vendor. In any such events the Vendor has the right to rescind from the agreement.

5.5 Deliveries will be made ex works or warehouse. If the agreement has been entered into by a Buyer who is an entrepreneur, any risk shall be passed over to the Buyer with the handover to the shipping agent or freight forwarder, at the latest however, when the goods leave the production facility or the warehouse.

## 6. Warranty, Notice of Defects, Damage Claims

6.1 Statements about the conformity of the goods with provisions of whatever nature, and any recommendations of goods given by the Vendor or its agents, as well as product descriptions of the Vendor or the manufacturer do not represent a warranty or guarantee.

6.2 Claims for defects cannot be made for insignificant deviation from the agreed quality/texture or for customary loss.

6.3 The Buyer must notify to the Vendor any defects by sending a claim notice of defects in writing within 10 days to the Vendor, receipt at our premises, after the Buyer has received the goods at the agreed place of delivery. Hidden defects can only be claimed within an appropriate period of time the duration of which is dependent on the nature of the goods. Hidden defects must be notified to the Vendor without undue delay after they have been discovered, at the latest, however, within 7 working days. This clause 6.3 applies only vis-à-vis entrepreneurs.

6.4 Faulty goods shall be repaired/touched up free of charge or redelivered at the discretion of the Vendor, provided the reason of the default was already given at the time when the risk passed to the Buyer.

6.5 If the agreement has been entered into with an entrepreneur, the Vendor may in its sole discretion - instead of repair/touch up or re-delivery - replace the reduced value.

6.6 Should the repair/touch up or re-delivery fail, the Buyer - irrespective of any damage claims in accordance with clause 6.9 - may rescind the contract or may ask for the reduction of the purchase price.

6.7 Any further claims by the Buyer are excluded.

6.8 Any return of delivered goods will only be accepted if such returns are based on a legitimate exercise of warranty claims which give the right to return the goods. The returned goods must - notwithstanding the claimed defect - be without any other damage and the

magát az állítólagos hibát - és a minőségmegőrzési idő lejártáig hátralévő idő nem lehet kevesebb, mint négy hónap. Ez a szabály nem alkalmazható, ha alkalmazása az elévülési idő jogellenes csökkentését eredményezné.

6.9 A Vevő kártérítési igénye, annak jogi természetétől függetlenül, kizárt. Ez nem alkalmazható (a) a kötelező felelősség esetére, mint amilyen például a termékfelelősségi törvény alapján fennálló felelősség, (b) szándékosság esetén, továbbá (c) élet, testi épség, egészség sérelmével kapcsolatos felelősség esetén. Kártérítés címén meg kell téríteni a szerződés tárgyában keletkezett kárt. A szerződésszegés következményeként a Vevő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt olyan mértékben kell megtéríteni, amilyen mértékben a Vevő bizonyítja, hogy a kár, mint a szerződésszegés lehetséges következménye a szerződés megkötésének időpontjában előre látható volt. Szándékos szerződésszegés esetén a teljes kárt meg kell téríteni.

6.10 Az Eladó nem köteles megvizsgálni és szavatolni, hogy az általa eladott termékek külföldön nem képezi harmadik személy bármilyen védett jogának tárgyát. Ha a Vevő az Eladó által eladott termékeket Magyarországon kívülre exportálja, az Eladó nem vonható felelősségre ab-ban az esetben, ha az Eladó termékei harmadik személyek védett jogát sérti, hacsak az adás-vételi szerződés nem rendelkezik kifejezetten arról, hogy a termékeket a vevő meghatározott országokba exportálja. A Vevő köteles az Eladónak megtéríteni mindazokat a károkat, amelyeket az Eladó az olyan termékek exportjával kapcsolatban szenved el, amelyek nem export cél-jára kerültek leszállításra.

6.11 A leszállított termékek hibáira vonatkozó igények és bármilyen más jogi okból benyújtott kár-térítési igények bejelentési határideje a törvényes elévülési határidő kezdő napjától számított 12 hónap. Ez a határidő nem alkalmazandó a törvény által meghatározott más elévülési időkre, például a termékfelelősségi törvény által meghatározott kártérítési igényekre és a 6.9. pont-ban meghatározott kötelező felelősség eseteire. A fenti rendelkezésektől eltérően a fogyasztók által előterjesztett szavatossági igényekre a megfelelő törvényi elévülési idő az irányadó.

## 7. A tulajdonjog fenntartása

7.1 Az Eladó az általa eladott termékek tulajdonjogát a leszállított termékek teljes vételárának a megfizetéséig fenntartja. A vállalkozó szerződő partnerek vonatkozásában az Eladó ezen túlmenően az eladott termékek tulajdonosa marad mindaddig, amíg az Eladó nem fizette meg valamennyi fennálló teljes tartozását, még akkor is, ha azok az Eladónak egy másik a Vevő részére történt szállításából származnak. Azok a termékek, amelyeknek a tulajdonjoga a fenti rendelkezések értelmében még nem szállt át a Vevőre a továbbiakban „Fenntartott Termékek”.

7.2 Ha a Fenntartott Termékeket a Vevő egy új, ingó dologba építi be, az új ingó dolog válik az Eladó

time period until the expiry of the “best before date” shall, as a rule, not be less than four months. The foregoing clause shall not apply if such clause leads to an unlawful reduction of the limitation period.

6.9 Damage claims of the Buyer, irrespective of the legal reason, shall be excluded. This shall not apply (a) in as far as there is a compulsory liability, e.g. in accordance with the product liability law, (b) in cases of willful misconduct, or (c) as a result of injury to life, body or health. Any damage incurred in the subject of the contract shall be compensated for. Other damage to the assets of the Buyer and the loss of profit that occurred as a consequence of the breach of contract shall be compensated for to the extent the Buyer proves that the damage, as a possible consequence of the breach of contract, was foreseeable at the time of the conclusion of the contract. In the event of willful misconduct, the entire amount of damage shall be compensated for.

6.10 The Vendor is under no obligation to inquire whether, or to guarantee that, the goods sold by the Vendor are not subject to any protective rights of third parties abroad. If the Buyer exports the goods sold by the Vendor to territories outside of Hungary, the Vendor may not be held liable in the event that the products of the Vendor violate protective rights of third parties, unless the purchase agreement expressly states that the goods will be exported by the Buyer into specific countries. The Buyer shall reimburse to the Vendor any damages of the Vendor caused by the export of goods which were not delivered for the purpose of an export.

6.11 Claims for defects of the delivered goods and any damage claims for other legal reasons shall expire after 12 months following the commencement date of the legal statute of limitations. This period does not apply where the law compulsory prescribes other periods, e.g. in the case of damage claims according to the product liability act and the cases of compulsory liability as stated in clause 6.9. Deviating from the foregoing stipulations, any warranty claims of consumers shall expire within the statutory periods of the applicable statute of limitations.

## 7. Retention of Title

7.1 Until the full purchase price of the delivered goods has been paid, the Vendor shall remain owner of the sold goods. Vis-à-vis entrepreneurs as contractual partners, the Vendor furthermore shall remain owner of the sold goods until the Buyer has paid all outstanding debts in full, even if they result from other deliveries of the Vendor to the Buyer. The goods for which the ownership has not yet passed to the Buyer according to the stipulations above are in the following referred to as the “Reserved Goods”.

7.2 If Reserved Goods are processed by the Buyer to a new, moveable item the new item will become

tulajdonává. Ha a Vevő a Fenntartott termékeket más, nem az Eladó tulajdonába tartozó termékekkel építi össze, az Eladónak az új termék vonatkozásában közös tulajdona keletkezik olyan arányban, ahogyan a Fenntartott Termékek aránylanak a más termékekhez az összeépítés időpontjában.

7.3 A Vevő jogosult a Fenntartott Termékeket a rendes üzletmenet keretében értékesíteni. A Vevő a Fenntartott Termékek saját vevői részére történő értékesítéséből származó bármely jövőbeni igényét ezennel átruházza ránk a vételárból származó fennálló tartozása erejéig. A Vevő köteles a kérésünkre a vevői nevét felfedni.

7.4 A Vevő köteles minket a Fenntartott Termékekhez való bármilyen harmadik fél általi hozzáférés esetén haladéktalanul értesíteni.

## 8. A teljesítés helye és a jogviták

8.1 A szerződő felek szerződéses kötelezettségeinek teljesítési helye és a szerződéses kapcsolat-ból fakadó valamennyi jogvita eldöntésének kizárólagos helye az Eladó központi ügyintézési helye, ha a Vevő vállalkozó; fogyasztónak minősülő üzleti partnerek esetében a törvényi rendelkezések az irányadóak.

8.2 Az Eladó keresetet indíthat a Vevővel szemben annak bejegyzett székhelye szerinti bíróság előtt is. Fogyasztónak minősülő üzleti partnerek esetében a törvényes rendelkezések az irányadóak.

## 9. Záró rendelkezések

9.1 A Vevő és az Eladó közötti szerződéses kapcsolatra a magyar jog az irányadó, az ingó dolgok nemzetközi adásvételéről szóló egyezmény (CISG) kizárásával.

9.2 Abban az esetben, ha a szerződés bármely rendelkezése részlegesen érvénytelen vagy hiányos, ez nem érinti a többi rendelkezés érvényességét.

9.3 Ha a jelen Általános Feltételek írásbeli formát kíván meg, az elektronikus levélben történő kommunikáció megfelel a megkívánt írásbeli formának.

Február 2021

Raps Hungaro Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság

property of the Vendor. If the Buyer processes the Reserved Goods together with other goods which are not the property of the Vendor, the Vendor shall acquire co-ownership in the new item in accordance with the ratio of the Reserved Goods to the other goods at the point of time of processing.

7.3 The Buyer shall be entitled to sell the Reserved Goods in the regular course of business. The Buyer hereby assigns to us all future claims arising from the sale of the Reserved Goods to its customers in the amount of the still existent purchase price debt. The Buyer must disclose the names of its customers upon our demand.

7.4 The Buyer is obliged to notify to us any third party access to the Reserved Goods immediately.

## 8. Place of Fulfilment and Jurisdiction

8.1 The place of fulfilment for the contractual obligations of both parties and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from and in connection with the contractual relations, are the headquarters of the Vendor if the Buyer is an entrepreneur; vis-à-vis consumers as customers the statutory regulations apply.

8.2 The Vendor may also sue the Buyer at its registered offices. Vis-à-vis consumers as customers the statutory regulations apply.

## 9. Final Provisions

9.1 The contractual relations between Buyer and Vendor are subject to Hungarian law with exclusion of the convention on contracts for the international sale of goods (CISG).

9.2 Should these provisions be invalid in part or contain loopholes, the validity of the remaining provisions shall not be affected by this.

9.3 To the extent that these General Terms stipulate a written form requirement, a communication via email is sufficient to meet the required written form.

February 2021

Raps Hungaro Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság